

Prods Oktor Skjærvø
An Introduction to Old Persian
revised and expanded 2nd version

Copyright © 2002 by Prods Oktor Skjærvø

Please do not cite *in print* without the author's permission.

This Introduction may be distributed freely as a service to teachers and students of Old Iranian.
In my experience, it can be taught as a one-term full course at 4 hrs/w.

My thanks to all of my students, who have actively noted typos, inconsistencies of presentation, etc., and especially to Matthew Stolper, for his 7 pages (so far) of miscellaneous notes and corrections.

Please help improve the Introduction by reporting typos and whatever comments you may have to skjaervo@fas.harvard.edu

TABLE OF CONTENTS

Select bibliography	9
Sigla and Abbreviations	12
Lesson 1	13
Old Persian and old Iranian.....	13
Script. Origin.....	14
Script. Writing system.....	14
The syllabary.....	15
Logograms.....	16
Table of signs according to components.....	16
Numerals.....	16
Script. Transcription.....	17
Phonology. pronunciation.....	17
Phonology. Stress.....	18
Lesson 2	21
Script. Special conventions. 1.....	21
<ha> = <i>ha</i>	21
<u-> = <i>hū-</i>	21
<ra> = <i>ar</i>	21
Nouns and adjectives. The nominal system.....	21
Nouns. Gender.....	21
Nouns. The nominative singular. Vowel stems.....	22
Masculine <i>ā</i> -stems:.....	22
Adjectives:.....	22
Neuter:.....	22
<i>dahayau-</i>	22
Syntax. Nominative. 1.....	22
Nouns. The genitive.....	23
Syntax. Word order.....	24
Lesson 3	27
Script. Special conventions. 2.....	27
<u> ~ <u-va> = <i>ū</i>	27
<i> ~ <i-ya>.....	27
Nouns and adjectives. Word formation.....	27
Undersived nouns and adjectives:.....	27
Derived nouns and adjectives:.....	27
Compounds:.....	28
Nouns. Nominative plural.....	28
Pronouns. Personal pronouns. First person.....	28
Pronouns. Special forms.....	28
Pronouns. Demonstrative pronouns. Near-deixis.....	28
Adjectives. Pronominal adjectives.....	29
Verbs. “to be.”.....	29
Lesson 4	33
Script. Special conventions. 3.....	33
Consonant + v or y:.....	33
Verb. The verbal system.....	33
Verbs. The Present indicative active.....	33
Verbs. The Imperfect.....	34
Nouns. The accusative.....	34
Nouns. The <i>ū</i> -stem <i>tanū-</i>	35
Pronouns. The accusative.....	35
Pronouns. Demonstrative pronouns. Far-deixis.....	35
Pronouns. Relative pronouns.....	36
Syntax. Relative clauses.....	36
Syntax. accusative. 1.....	36
Syntax. present tense. 1.....	37

TABLE OF CONTENTS

Lesson 5	41
Script. Special conventions. 4.	41
Final <i>-ā</i> ~ <i>-a</i> :	41
<i>-ā</i> + enclitics:	41
<a-i> = <i>ai</i> :	41
Script. Logograms.	41
Script. Final consonants.	41
Script. Double consonants.	41
Nouns. Consonant stems.	42
Nouns. The genitive-dative.	42
Nouns. Declension of <i>Ahuramazdā</i>	42
Pronouns. Genitive-dative.	43
Syntax. Genitive-dative.	43
Genitive functions.	43
Dative functions.	45
Verbs. The middle voice.	45
Syntax. The middle voice.	45
Lesson 6	49
Phonology. Vowel phonemes.	49
Nouns. Neuter <i>n</i> -stems.	49
Nouns. The locative.	49
Pronouns. Personal pronouns. Second person.	49
Verbs. The imperfect.	50
Syntax. Nominative. 2.	51
The nominative naming phrase.	51
The nominative with verbs of “consideration.”	51
Syntax. Accusative. 2.	51
Syntax. Imperfect.	52
Syntax. Middle voice. 2.	53
Texts. Darius’s genealogy.	54
Lesson 7	57
Phonology. Diphthongs.	57
Phonology. Svarabhakti vowels.	57
Phonology. Contraction.	57
Nouns. <i>ī</i> - and <i>ū</i> -declensions.	57
Nouns. Monosyllabic diphthong stems.	58
Nouns. The locative.	58
Pronouns. The locative.	59
Syntax. The locative.	59
Texts. Darius’s empire.	60
Lesson 8	63
Phonology. The /r̥/ phoneme.	63
Word formation. Compounds.	63
Nouns. Consonant stems.	64
Nouns. The vocative.	65
Verbs. The imperative.	65
Syntax. Vocative and imperative.	65
Texts. The story of Cambyses. 1. Cambyses kills Smerdis and goes to Egypt.	67
Lesson 9	69
Phonology. Consonant phonemes.	69
Nouns. The instrumental-ablative.	69
Pronouns. The instrumental-ablative.	70
Pronouns. Personal pronouns. The enclitic 3rd sing.	70
Syntax. Instrumental-ablative.	71
Instrumental functions.	71
Ablative functions.	72

TABLE OF CONTENTS

Instrumental-ablative as subject and direct object.....	73
Texts. The story of Cambyses. 2. The false Bardiya, Gaumāta the Magian.....	74
Texts. The extent of Darius's empire.....	75
Lesson 10	77
Phonology. Ablaut.....	77
Nouns and pronouns. The dual.....	77
Verbs. The dual.....	78
Verbs. Present stems.....	78
Verbs. The aorist.....	78
Syntax. Dual.....	79
Weights.....	80
Syntax. Aorist.....	80
Texts. The accession of Xerxes.....	81
Lesson 11	83
Script. Unwritten sounds.....	83
Adjectives and adverbs. Comparative and superlative.....	84
Adjectives. Pronominal adjectives.....	84
Verbs. The passive.....	85
Syntax. Comparative and superlative.....	85
Syntax. Passive.....	85
Texts. The religion of Darius.....	87
Lesson 12	89
Phonology. Enclisis and sandhi.....	89
Pronouns. Relative pronouns.....	90
Syntax. Relative clauses.....	90
Relative pronoun = subject.....	90
Assimilation of the relative clause.....	91
Assimilation of the antecedent.....	91
Antecedent inside the relative clause.....	91
Texts. The Old Persian calendar.....	93
Lesson 13	95
Phonology. Consonant alternations 1.....	95
Historical developments.....	95
Proto-Indo-Iranian alternations:.....	95
Proto-Iranian alternations:.....	95
Old Persian alternations:.....	95
Analogy.....	96
Pronouns. Demonstrative pronouns.....	96
The near-deictic pronouns <i>ima-</i> and <i>aita-</i>	96
Pronouns. Interrogative and indefinite pronouns.....	96
Verbs. Non-finite forms.....	96
Infinitives.....	96
Present participles.....	97
Past participles.....	97
Syntax. The near-deictic pronoun <i>ima-</i>	97
Syntax. The near-deictic pronoun <i>aita-</i>	97
Syntax. Infinitive.....	98
Syntax. Participles.....	98
Present participles.....	98
Past participles.....	98
Syntax. Verbal idioms.....	99
Texts. The end of the false Smerdis.....	100
Texts. Darius's helpers.....	100
Lesson 14	103
Phonology. Consonant alternations 2: Medisms.....	103
Adjectives and adverbs. Correlative pronominal adjectives and adverbs.....	103

TABLE OF CONTENTS

Verbs. The periphrastic perfect	104
Syntax. Perfect.....	104
Texts. Xerxes’s building activities	107
Lesson 15	109
Phonology. Persian and Median 2.....	109
Adverbs.....	109
Verbs. The injunctive.....	109
Verbs. The subjunctive.....	109
Syntax. Injunctive.....	110
Syntax. Uses of the subjunctive.....	110
Syntax. Indirect and direct speech.....	111
Texts. Darius’s prayer.....	112
Texts. Darius’s accession.....	112
Lesson 16	115
Verbs. Optative.....	115
Verbs. The augmented (preterital) optative.....	115
Verbs. The potentialis.....	115
Syntax. Particles.....	115
Syntax. Nominative. 3.....	116
Syntax. Optative.....	116
Syntax. Preterital optative.....	117
Syntax. Potentialis.....	117
Texts. Darius in Egypt.....	118
Texts. The Suez canal.....	119
Lesson 17	121
Syntax. Coordination.....	121
Parataxis.....	121
Coordination by <i>-cā</i>	121
A B- <i>cā</i> :	121
A- <i>cā</i> B- <i>cā</i> :	121
A B- <i>cā</i> C- <i>cā</i> D ^{instr.} - <i>cā</i> :	121
Coordination by <i>utā</i>	121
A <i>utā</i> B:	121
A B <i>utā</i> C:.....	122
A <i>utā</i> B <i>utā</i> C:.....	122
<i>utā</i> A <i>utā</i> B.....	122
<i>utā</i> A <i>utā</i> B <i>utā</i> C.....	122
Coordination by <i>-cā ... utā</i>	122
Coordination by repetition.....	122
Sentence-introductory <i>utā</i>	122
“Empty” <i>utā</i> :.....	122
Disjunction.....	123
A B- <i>vā</i> :	123
A- <i>vā</i> B- <i>vā</i> :	123
Parenthetical clauses.....	123
Syntax. Subordination.....	123
Subordination by parataxis.....	123
Subordinating conjunctions.....	124
<i>taya</i> “that”.....	124
Substantival clauses:	124
Subject-clauses.....	124
Direct object-clauses containing direct speech:.....	124
Adverbial clauses:	124
Purpose/result-clauses.....	124
Final clauses.....	125
Temporal clauses (<i>yaθā taya</i>).....	125

TABLE OF CONTENTS

Local clauses (<i>yadātaya</i>).....	125
<i>yaθā</i> “as”.....	125
Comparison:.....	125
Temporal:.....	126
Causal:.....	127
Result:.....	127
<i>yadātaya</i> , <i>yadāyā</i> “where”.....	127
<i>yaniy</i> “in which, where”.....	127
<i>yātā</i> “while, until”.....	127
<i>yāvā</i> “as long as”.....	127
Texts. Fragmentary texts.....	128
Texts. Darius and his empire.....	129
Texts. Darius and his inscription.....	129
Texts. Darius’s testament.....	129
Texts. Xerxes’s inscriptions. 1.....	129
Lesson 18	131
Syntax. Wordorder. 1.....	131
Basic structures.....	131
Adv. + Su. + Pred. + V:.....	131
Adv. + Su. + DO + V:.....	131
(Su.) + DO + OPred. + V:.....	131
Indirect object.....	131
Su + IO + DO + V:.....	131
Su + DO + IO + V:.....	131
Sentence modifiers.....	131
Initial:.....	131
After the subject/before the verb:.....	131
Raising (fronting).....	132
Verb:.....	132
Direct object:.....	132
Direct object + rel. clause:.....	132
Texts. Xerxes’s inscriptions. 2.....	133
Lesson 19	137
Syntax. Wordorder. 2.....	137
Lowering:.....	137
Subject:.....	137
Direct object or indirect object + direct object:.....	137
Prepositional complements:.....	137
Adverbial complements:.....	138
Local complements:.....	138
Appositions:.....	138
Parenthetical or explanatory phrases:.....	138
Relative clauses:.....	139
Enumerations:.....	139
Texts. Late inscriptions.....	139
Lesson 20	143
Stylistic features.....	143
Formula variations.....	143
Identical formulas in different syntactic contexts.....	143
Word order variation.....	144
Parallelism.....	144
Chiasmus.....	144
Texts. Fakes.....	144
Appendix 1. History of Old Persian	146
1. From Indo-European to Proto-Iranian.....	146
Indo-European.....	146

TABLE OF CONTENTS

Aryan/Indo-Iranian.....	146
Proto-Iranian	147
2. The Old-Iranian languages.....	148
Proto-Southwest Iranian:.....	148
Proto-Central Iranian:.....	148
Proto-Northeast Iranian:.....	148
[Proto-Northwest Iranian:.....	148
Old Iranian dialects.	148
Appendix 2. Darius’s inscription at Behistun	146
Darius’s inscription at Behistun. Column 1.....	151
Darius’s inscription at Behistun. Column 2.....	154
Darius’s inscription at Behistun. Column 3.....	157
Darius’s inscription at Behistun. Column 4.....	160
Darius’s inscription at Behistun. Column 5.....	163
Old Persian - English Glossary.....	165
English - Old Persian Glossary.....	170
Grammatical index	175
Index of cited texts by lesson	180
Index of cited texts by texts.....	184
Transcription of Old Persian in the exercises	187

SELECT BIBLIOGRAPHY

- Allegri, M., and A. Panaino, "On the *š*-Ending in Old Persian *akunauš* and Similar Forms. With a Contribution by Ilya Gershevitch," in Bernd G. Fragner et al., eds., *Proceedings of the Second European Conference of Iranian Studies*, pp. 1-33. Rome, 1995.
- Bartholomae, Ch., *Altiranisches Wörterbuch*, Strassburg, 1904; repr. Berlin, 1961.
- Benveniste, E., *Le vocabulaire des institutions indo-européennes*, 2 vols., Paris, 1969.
- Boyce, M., *Zoroastrianism*, in *Handbuch der Orientalistik I*, viii: *Religion* 1, 2, 2A, Leiden-Cologne, I: 1975, II: 1982.
- , *Textual Sources for the Study of Zoroastrianism*, Manchester, 1984.
- Brandenstein, W. and M. Mayrhofer, *Handbuch des Altpersischen*, Wiesbaden, 1964.
- Briant, P., *Histoire de l'Empire perse de Cyrus à Alexandre*, Paris, 1996.
- , "Bulletin d'histoire achéménide," *Topoi. Orient - Occident*. Suppl. 1, 1997.
- Cambridge Ancient History*, vol. IV: Persia, Greece, ..., Cambridge, 1982; vol. VI: The Fourth Century B.C., Cambridge, 1994; vol. VII/1: The Hellenistic World, Cambridge, 1984.
- Cambridge History of Iran*, vol. II: The Median and Achaemenian Periods, Cambridge, 1985.
- Compendium Linguarum Iranicarum*, ed. R. Schmitt, Wiesbaden, 1989.
- de Blois, F., "'Place' and 'Throne' in Persian," *Iran* 33, 1995, pp. 61-65.
- Diakonoff, I. M., "The Origin of the 'Old Persian' Writing System and the Ancient Oriental Epigraphic and Annalistic Traditions," in M. Boyce and I. Gershevitch, eds., *W. B. Henning Memorial volume*, London, 1969, pp. 98-124.
- Duchesne-Guillemin, J., "L'étude de l'iranien ancien au vingtième siècle," *Kratylos* 7, 1962, pp. 1-44.
- , *La religion de l'Iran ancien*. Paris, 1962.
- Encyclopaedia Iranica*, London, 1982-, under archeology, art, architecture, and art history, Artaxerxes, Bīsotūn, Cuneiform, Cyrus, Darius, etc.
- Frye, R., *The History of Ancient Iran*, Munich, 1984.
- Geiger, W. and E. Kuhn, eds., *Grundriss der Iranischen Philologie*, 2 vols., Strassburg, 1895-1901; repr. 1974.
- Hale, M., "Old Persian Word Order," *Indo-Iranian Journal* 31, 1988, pp. 27-40.
- Herrenschmidt, C., "Nugae antico-persianae," in H. Sancisi-Weerdenburg and A. Kuhrt, eds., *Achaemenid History IV. Centre and Periphery*, Leiden, 1990, pp. 37-61.
- Herzfeld, E., *Altperische Inschriften*, Berlin, 1938.
- Hinz, W., *Altiranische Funde und Forschungen*, Berlin, 1969.
- , *Neue Wege im Altpersischen* (Göttinger Orientforschungen, III/1), Wiesbaden, 1973.
- , *Altiranisches Sprachgut der Nebenüberlieferungen* (Göttinger Orientforschungen, III/3), Wiesbaden, 1975.
- Hoffmann, K., 1958. "Altiranisch," in *Handbuch der Orientalistik*, I, IV, 1. Leiden and Cologne, pp. 1-19.
- , "Zu den altiranischen Bruchzahlen," *KZ* 79, 1965, pp. 247-254 (*Aufsätze zur Indoiranistik I*: 182-90, and addendum p. 338).
- , "Zur awestischen Textkritik: Der Akk. Pl. mask. der *a*-Stämme," in M. Boyce and I. Gershevitch, eds., *Henning Memorial Volume*, London, pp. 187-200 (*Aufsätze zur Indoiranistik I*, 274-87).
- , *Aufsätze zur Indoiranistik*, 3 vols., ed. Johanna Narten. Wiesbaden, 1975, 1976, 1992.
- , "Präteritaler Optativ im Altiranischen," in *Aufsätze zur Indoiranistik II*, pp. 605-19.
- Kellens, J., "Characters of ancient Mazdaism," in *History and anthropology* 3, 1987, 239-262.
- Kellens J. and C. Herrenschmidt "La question du rituel dans le mazdéisme ancien et achéménide," *Archives de Sciences sociales des Religions* 85, 1994, pp. 45-67 (47-56).
- Kent, R. G., *Old Persian Grammar, Texts, Lexicon*, 2nd rev. ed., New Haven, 1953.
- Koch, H., *Die religiösen Verhältnisse der Dareioszeit. Untersuchungen an Hand der elamischen Persepolistafelchen*, Wiesbaden, 1977.
- Lecoq, P., "Le problème de l'écriture cunéiforme vieux-perse," in *Commémoration Cyrus. Hommage universel III* (Acta Iranica 3), Tehran and Liège, 1974, pp. 25-107.
- , *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris, 1997.
- Lubotsky, A., "Avestan *x'arənah-*: the etymology and concept," in W. Meid, ed., *Sprache und Kultur der*

BIBLIOGRAPHY

- Indogermanen. Akten der X. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft Innsbruck, 22.-28. September 1996*, Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 1998, pp. 479-88.
- Malandra, W. W., *An Introduction to Ancient Iranian Religion. Readings from the Avesta and the Achaemenid Inscriptions*, UMP, Minneapolis, 1983.
- Mayrhofer, M., "Das Altpersische seit 1964," in M. Boyce and I. Gershevitch, eds., *W. B. Henning Memorial volume*, London, 1969, pp. 276-98.
- , "Neuere Forschungen zum Altpersischen," in R. Schmitt-Brandt, ed., *Donum Indogermanicum. Festgabe für Anton Scherer zum 70. Geburtstag*, Heidelberg, 1971, pp. 41-66.
- , *Supplement zur Sammlung der altpersischen Inschriften* (Sb. Österr. Akad. der Wiss., phil.-hist. Kl., Veröff. d. Iranischen Kommission 7), Vienna, 1978.
- Meillet, A., ed. E. Benveniste, *Grammaire du vieux-perse*, Paris, 1931.
- Schmitt, R., "Der Numerusgebrauch bei Länder- und Völkernamen im Altpersischen," *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 25, 1977, pp. 91-99.
- , "Zur altpersischen Syntax (DB III 12-14)," *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung* 92, 1978, pp. 62-68.
- , "Altpersischforschung in den Siebzigerjahren," *Kratylos* 25, 1980 [1981], pp. 1-66.
- , Altpersisch *m-n-u-vi-i-š* = *manauviš*," in G. Cardona and N. H. Zide, eds., *Festschrift for Henry Hoeningwald On the Occasion of His Seventieth Birthday*, Tübingen, 1987, pp. 363-66.
- , *The Bisitun Inscriptions of Darius the Great*, Corpus Inscriptionum Iranicarum I, I, Texts I, London, 1991.
- , "Zum Schluss von Dareios' Inschrift 'Susa e'," *AMI* 25, 1992, pp. 147-54.
- , "Cuneiform Script," in *Encyclopaedia Iranica*, VI/5, 1993, pp. 456-62.
- , "Zur Enklise im Altpersischen," in H. Hettrich et al., eds., *Verba et Structura. Festschrift für Klaus Strunk ...*, Innsbruck, 1995a, pp. 285-301.
- , "Direkte und indirekte Rede im Altpersischen," in M. Ofitsch and Ch. Zinko, eds., *Studia Onomastica et Indogermanica. Festschrift für Fritz Lochner von Hüttenbach zum 65. Geburtstag*, Graz, 1995b, pp. 239-47.
- , "Eine Goldtafel mit angeblicher Dareios-Inschrift," *Archäologische Mitteilungen aus Iran* 28, 1995-1996, pp. 269-73.
- , Epigraphisch-exegetische Probleme der altpersischen Texte 'DNb' und 'XPI' (Teil 1)," *Bulletin of the Asia Institute* 10, 1996 [1998], pp. 15-23.
- , "Epigraphisch-exegetische Probleme der altpersischen Texte 'DNb' und 'XPI' (Teil 3)," *Archäologische Mitteilungen aus Iran* 29, 1997, pp. 271-79.
- , "Notgedrungene Beiträge zu westiranisch *st* versus *št* oder: Epigraphik und historische Dialektologie," *Incontri linguistici* 20, 1997, pp. 121-30.
- , "Neue Lesungen des Bisutūn-Textes," in *Studia Iranica et Alanica. Festschrift for Prof. Vasilij Ivanovič Abaev on the Occasion of His 95th Birthday*, Rome, 1998.
- , *Beiträge zu altpersischen Inschriften*, Wiesbaden, 1999.
- , "Bemerkungen zum Schlußabschnitt von Dareios' Grabinschrift DNb," *AoF* 26, 1999, pp. 127-39.
- , "On two Xerxes Inscriptions," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 62, 1999, pp. 323-25.
- , "Frustula Susiana," *Studia Iranica* 28, 1999, pp. 163-71.
- , Zur Bedeutung von altpers. */dahyu-/*," in P. Anreiter and E. Jerem, eds., *Studia Celtica et Indogermanica. Festschrift für Wolfgang Meid zum 70. Geburtstag*, Budapest, 1999, pp. 443-52.
- , *The Old Persian Inscriptions of Naqsh-e Rostam and Persepolis*, Corpus Inscriptionum Iranicarum I, I, Texts II, London, 2000.
- Shahbazi, A. S., ed. *Old Persian Inscriptions of the Persepolis Platform* (Corpus Inscriptionum Iranicarum, pt. 1, vol. 1, portfolio I, plates i-xlvi), London, 1985.
- Sims-Williams, N., "The Final Paragraph of the Tomb-Inscription of Darius I (DNb, 50-60): The Old Persian Text in the Light of an Aramaic Version," *BSOAS* 44/1, 1981, pp. 1-7.
- Skjærvø, P. O., "Avestan Quotations in Old Persian?" in S. Shaked and A. Netzer, eds., *Irano-Judaica IV*, Jerusalem, 1999, pp. 1-64.
- Steve, M.-J., *Ville royale de Suse VII: Nouveaux mélanges épigraphiques. Inscriptions royales de Suse et de la Susiane*, MDAI 53, Nice, 1987.
- Stolper, M. "\$," in *Munuscula Mesopotamica* (Festschrift Johannes M. Renger), *AOAT* 267, 1999, pp. 591-98.

BIBLIOGRAPHY

- Stronach, D., "On the Genesis of the Old Persian Cuneiform Script," in F. Vallat, ed., *Contribution à l'histoire de l'Iran. Mélanges offerts à Jean Perrot*, Paris, 1990, pp. 195-203.
- Tavernier, J., "Zum altpersischen *hy /hya/*," *Archív Orientální* 67, 1999, pp. 683-93.
- Tedesco, P. "Dialektologie der westiranischen Turfantexte," *Monde oriental*, 1921, pp. 184-257.
- Testen, D., "Old Persian and Avestan Phonology," in Alan S. Kaye, ed., *Phonologies of Asia and Africa*, Winona Lake, 1997.
- Thordarson, F., rev. of Schmitt, 1991, in *Acta Orientalia* 53, 1992, pp. 177-79.
- Tremblay, X., "Sur *parsui* du Farhang-i-ōim, *ratu*, *pərətu-*, *pitu-* et quelques autres thèmes avestiques en *-u*. Essais de grammaire comparée des langues iraniennes III," *Studia Iranica* 27, 1998, pp. 187-204.
- Weissbach, F. H., *Die Keilinschriften der Achämeniden*, Leipzig, 1911, repr. 1968.
- Zadok, R., review of Hinz, 1975, in *Bibliotheca Orientalis* 33, 1976, pp. 213-19.

SIGLA AND ABBREVIATIONS

°	part of compound or before enclitic (e.g., <i>drao</i> [°] in <i>draoca</i>)	voc.	vocative
*	restored form	V	any vowel
√	root	YAv.	Young Avestan
<	comes from		
Ø	zero = no ending		
(a)	in text: left out by the stone carver		
<a>	transliteration		
/a/	phoneme		
[a]	pronunciation; in text: broken out of the stone		
abl.	ablative		
acc.	accusative		
act.	active		
aor.	aorist		
Av.	Avestan		
C	any consonant		
dat.	dative		
e.g.	for instance		
fem.	feminine		
gen.	genitive		
Germ.	German		
Goth.	Gothic		
IE.	Indo-European		
Iir.	Indo-Iranian		
imperf.	imperfect		
ind.	indicative		
inj.	injunctive		
instr.	instrumental		
Ir.	Iranian		
loc.	locative		
lw.	loan word		
masc.	masculine		
mid.	middle		
MPers.	Middle Persian		
ms., mss.	manuscript(s)		
nom.	nominative		
neut.	neuter		
OAv.	Old Avestan		
OEng.	Old English		
OInd.	Old Indic (especially Rigvedic)		
OIran.	Old Iranian		
OPers.	Old Persian		
opt.	optative		
Pahl.	Pahlavi		
pass.	passive		
perf.	perfect		
plur.	plural		
ppp.	past participle (in <i>-ta-</i>)		
pres.	present		
sb.	somebody		
sing.	singular		
sth.	something		
subj.	subjunctive		